

Udalerrri Euskaldunen Mankomunitateak abiarazi du kanpaina hau, aurten ere bisitariei, zerbitzu sektoreko langileei eta herritarrei euskarak duen garrantzia ikusarazteko. Mankomunitateko 101 herrietako taberna eta jatetxe askotan kanpainaren irudia eta hiztegia duen mahai-gainekoa aurkituko duzu beharbada.

Era berean, merkatarienzat eta bisitarienzat ere hiztegiak prestatu ditugu.



UEMA UDALERRI EUSKALDUNEN MANKOMUNITATEA

UEMA (The Commonwealth of Basque Municipalities) has launched this campaign that once again aims to promote the importance of the Basque language to visitors, workers in the service sector and citizens.

In many bars and restaurants of the 101 towns of the Commonwealth, you may find a tablecloth with the image and vocabulary of the campaign.

We have also prepared basic dictionaries for shopkeepers, waiters and visitors.

- Kanpainaren webgunea
- Oinarritzko hiztegia



[uema.eus/bertatikbertara](http://uema.eus/bertatikbertara)  
[labur.eus/basic\\_dictionary](http://labur.eus/basic_dictionary)

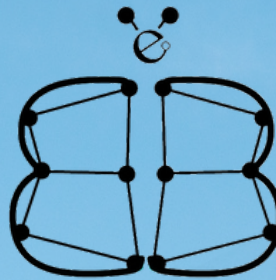


CATALÀ

CASTELLANO

FRANÇAISE

# BERTATIK BERTARA



Gure herria,  
gure hizkuntza,  
gure arnasa.

El nostre poble, la nostra llengua, la nostra gent.  
Our people, our language, our heartbeat.  
Os nosos pobos, a nostra lingua, a nosa xente.  
Nuestro pueblo, nuestra lengua, nuestros latidos.  
Notre peuple, notre langue, notre cœur.



ONGI ETORRI!



# ONGI ETORRI EUSKARAREN HERRIRA!

**BENVINGUDA I BENVINGUT AL PAÍS DE L'EUSKARA!  
WELCOME TO THE COUNTRY OF EUSKARA!  
¡BIENVENIDA Y BIENVENIDO AL PAÍS DEL EUSKERA!  
BIENVENUE AU PAYS DE L'EUSKARA!**

Gure herria, gure hizkuntza eta gure jendea postaletan eta argazkietan kabitzen ez denez, Bertatik Bertara kanpainarekin gure bazterrak eta gure herriak beste modu batera ezagutzeko bidea erraztu nahi dizugu.

Izan ere, hemen euskaraz bizi gara. Udalerrri euskaldun batean zaude, eta udalerrri euskaldunak ondare aberatsa dira, modu naturalean hitz egiten delako hemen euskaraz. Euskarak lurralde hau besterik ez du eta, beraz, euskara erabiltzeko aukera eta babesteko ardura daukagu.

Kalean, denda, taberna eta jatetxeetan edota gure bazterretan belarrria luzatzen baduzu, euskara entzungo duzu. Hemengo hizkuntza. Zuk ere euskaraz hitz egin dezakezu, eta etxean bezala sentituko zara. Euskara baita gure bilgune ederrena. Gure hizkuntza. Arnasa. Epeltasuna. Bertatik bertara.

Entzun, gozatu, eta ongi etorri!

Our town, our language and our people do not fit on postcards and photos. Therefore, with the campaign Bertatik Bertara (in situ) we want to help you get to know our towns and corners in a different way.

Here we live and breathe the Basque language. You are in a municipality where the majority of its inhabitants are Basque speakers. More than 70%. Basque-speaking municipalities are a cultural heritage, because Basque is spoken naturally here. The Basque language only has this territory, so we have the responsibility to use and protect it.

On the street, in shops, bars and restaurants, or in any corner, you can hear the Basque language. You too can join us and dare to speak your first words in Basque, and you will feel at home. Because Basque is our best meeting point. Our language. Our people. Our heartbeats.

Listen, enjoy, and welcome!

